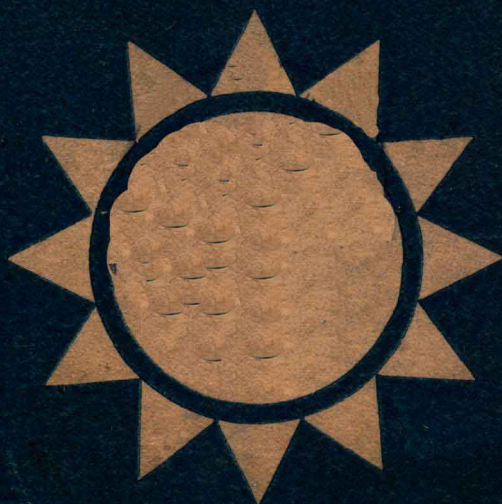


新訂中外條約  
SINO-FOREIGN TREATIES  
1928



外交部情報司編印

Published by the  
Intelligence and Publicity Department  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
National Government  
Republic of China

## PREFACE

---

The foreign policy of the National Government of the Republic of China is based upon the termination of all the obsolete, unequal and unilateral treaties and the conclusion of new, equal and reciprocal ones to take their place. The subjects involved in this general readjustment of China's international status are many; three are of primary and immediate importance: First, tariff autonomy, secondly, extraterritoriality, and thirdly, leased territories, concessions and settlements.

During the latter part of 1928, twelve new treaties were concluded between China and the other Powers. These treaties recognised China's right to tariff autonomy. The schedules of the national tariff went into effect on February 1st, 1929. The treaties concluded with Italy, Belgium, Portugal, Spain and Denmark included clauses for the abolition of extraterritoriality from January 1st, 1930, under certain conditions. New legal codes will be promulgated during the course of this year and the Government is prepared to conclude new treaties of commerce and amity containing similar provisions with those Powers that have not yet done so.

The treaties to which this compilation is dedicated are merely the beginning of a whole series of new equal and reciprocal treaties between China and other Powers. They are the vanguard of New China's international status of equality.

Y. L. TONG

Vice-Minister for Foreign Affairs.

March 20, 1929.

## 序

國民政府之外交政策以取消片面的不平等條約重訂相互的平等條約為志職茲事千端萬緒如關稅自主如領事裁判權如租界及租借地皆其中最主要之問題而亟待解決者也最近數月內與中國締結新約者凡十二國關稅自主於以確定而新稅則乃於本年二月一日實行至中比中葡中義中丹中班各約又皆承認自來年一月一日起取消領事裁判權惟其實行尚略有待於準備之手續耳預計本年之內關於領事裁判權等問題之新約必將與他國次第締結茲編所載僅足以發其凡耳

外交部次長唐悅良序

民國十八年三月二十日

## CONTENTS

---

### PART I.

---

#### TARIFF TREATIES

---

1. Treaty regulating Tariff Relations between the Republic of China and the United States of America (Signed on July 25, 1928) .....	2
2. Treaty regulating Tariff Relations between the Republic of China and the Kingdom of Norway (Signed on November 12, 1928) .....	4
3. Treaty regulating Tariff Relations between the Republic of China and the Kingdom of the Netherlands (Signed on December 19, 1928) .....	6
Note from W. J. Oudendijk, Dutch Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	8
Reply of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. W. J. Oudendijk, Dutch Minister. ....	9
4. Treaty regulating Tariff Relations between the Republic of China and the Kingdom of Sweden (Signed on December 20, 1928) .....	10
Note from Mr. Carl Leijonhufvud, Swedish Chargé d'Affaires, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	12
Reply of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. Carl Leijonhufvud, Swedish Chargé d'Affaires .....	13
5. Tariff Autonomy Treaty (Signed between China and Great Britain on December 20, 1928) .....	14
Annex I: Note from Sir Miles W. Lampson, British Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	16

# 新訂中外條約目錄

## 第一部 中外關稅條約

(一) 整理中美關稅關係條約 中華民國十七年七月二十五日在北平簽字

(二) 中那關稅條約 中華民國十七年十一月十二日在上海簽字

(三) 中和關稅條約 中華民國十七年十二月十九日在南京簽字

和歐使致王部長照會

王部長復和歐使照會

(四) 中瑞關稅條約 中華民國十七年十二月二十日在南京簽字

瑞典雷代辦致王部長照會

王部長復瑞典雷代辦照會

(五) 中英關稅條約 中華民國十七年十二月二十日在南京簽字

## 附件一

(頁數)

二 四 六 八 九 十 十二 十三 十四

Reply of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Sir Miles W. Lampson, British Minister .....	17
Annex II: Note from Sir Miles W. Lampson, British Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	18
Reply of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Sir Miles W. Lampson, British Minister .....	20
Annex III: Note from Sir Miles W. Lampson, British Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	22
Reply of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Sir Miles W. Lampson, British Minister .....	22
Annex IV: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Sir Miles W. Lampson, British Minister .....	25
Reply of Sir Miles W. Lampson, British Minis- ter, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	26
6. Traité réglant les Relations Douanières entre la Chine et la France (Signed on December 22, 1928) .....	27
Note from Comte D. de Martel, French Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for For- eign Affairs .....	29
Annexed List of Chinese Merchandise admitted into France under the Minimum Tariff .....	30
Reply from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Comte D. de Martel, French Minister .....	31
Note from Comte D. de Martel, French Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for For- eign Affairs .....	32
Reply of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Comte D. de Martel, French Minister .....	34

英藍使致王部長照會

十六

王部長復英藍使照會

十七

附件二

英藍使致王部長照會

十八

王部長復英藍使照會

二十

附件三

英藍使致王部長照會

二二

王部長復英藍使照會

二四

附件四

王部長致英藍使照會

二五

英藍使復王部長照會

二六

(六)中法關稅條約 中華民國十七年十二月二十二日在南京簽字

法瑪使致王部長照會一

二九

二七

Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Comte D. de Martel, French Minister .....	35
Reply of Comte D. de Martel, French Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	36
Note from Comte D. de Martel, French Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	37
English translation of the Treaty regulating Customs Relations between China and France and the Notes exchanged between Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, and Comte D. de Martel, French Minister..	38

## PART II

---

### Preliminary Treaties of Amity and Commerce

1. Preliminary Treaty of Amity and Commerce between the Republic of China and the Union of Belgium and Luxemburg (Signed on November 22, 1928) .....	50
Annex I: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Baron J. Guillaume, Belgian Chargé d'Affaires .....	52
Reply of Baron J. Guillaume, Belgian Chargé d'Affaires, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	53
Annex II: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	54
Annex III: Joint Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, and Baron J. Guillaume, Belgian Chargé d'Affaires .....	55
Annex IV: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	56
Annex V: Declaration of Baron J. Guillaume, Belgian Chargé d'Affaires .....	57



運入法國時享受最低稅率之中國貨物表

王部長復法瑪使照會一

三十

法瑪使致王部長照會二

三一

王部長復法瑪使照會二

三二

王部長致法瑪使照會

三三

法瑪使復王部長照會

三四

法瑪使致王部長照會

三五

中法關稅條約及其附件之譯文

三六

## 第二部 中外友好通商條約

(一) 中比友好通商條約 中華民國十七年十一月二十二日在南京簽字

### 附件一

換文甲 王部長致比代辦紀佑穆照會

三十七

換文乙 比代辦紀佑穆復王部長照會

三十八

2. Preliminary Treaty of Amity and Commerce between the Republic of China and the Kingdom of Italy (Signed on November 27, 1928) .....	58
Annex I: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. Daniele Varè, Italian Minister .....	60
Reply of Mr. Daniele Varè, Italian Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	61
Annex II: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	62
Annex III: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	62
Annex IV: Joint Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, and Mr. Daniele Varè, Italian Minister .....	62
3. Preliminary Treaty of Amity and Commerce between the Republic of China and the Kingdom of Denmark (Signed on December 12, 1928) .....	63
Annex I: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. Henrik de Kauffmann, Danish Minister .....	65
Reply from Mr. Henrik de Kauffmann, Danish Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	66
Annex II: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	67
Annex III: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	68
Annex IV: Joint Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, and Mr. Henrik de Kauffmann, Danish Minister.....	69
4. Preliminary Treaty of Amity and Commerce between the Republic of China and the Republic of Portugal (Signed on December 19, 1928) .....	70
Annex I: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister .....	72

附件二

王部長聲明書一

五四

附件三

王部長與比紀代辦共同聲明書

五五

附件四

王部長聲明書二

五六

附件五

比代辦紀佑穆聲明書

五七

(二) 中義友好通商條約 中華民國十七年十一月二十七日在南京簽字

五八

附件一

王部長致義使華蕾照會

六十

義使華蕾復王部長照會

六一

附件二

Reply of Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	73
Annex II: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	74
Annex III: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	75
Annex IV: Joint Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, and Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister .....	76
Annex V: Note from Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	77
Reply of Mr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister .....	78
Annex VI: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister .....	79
Reply of Mr. Joao Antonio de Bianchi, Portuguese Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	80
5. Preliminary Treaty of Amity and Commerce between the Republic of China and the Kingdom of Spain (Signed on December 27, 1928) .....	81
Annex I: Note from Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, to Don Justo Garrido Y Cisneros, Spanish Minister .....	83
Reply of Don Justo Garrido Y Cisneros, Spanish Minister, to Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	84
Annex II: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	85
Annex III: Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs .....	86
Annex IV: Joint Declaration of Dr. Chengting T. Wang, Minister for Foreign Affairs, and Don Justo Garrido Y Cisneros, Spanish Minister....	87

王部長聲明書一

六二

附件三

王部長聲明書二

六二

附件四

王部長義使華雷共同聲明書

六二

(三) 中丹友好通商條約 中華民國十七年十二月十二日在南京簽字

六三

附件一

王部長致丹高使照會

六五

丹高使復王部長照會

六六

附件二

王部長聲明書一

六七

附件三

王部長聲明書二

六八

*PART III*

---

<i>Treaty Between China and Germany (Signed on August 17, 1928) .....</i>	<i>89</i>
---	-----------

附件四

王部長丹高使共同聲明書

六九

(四) 中葡友好通商條約 中華民國十七年十二月十九日在南京簽字

七十

附件一

王部長致葡畢使照會

七二

葡畢使復王部長照會

七三

附件二

王部長聲明書一

七四

附件三

王部長聲明書二

七五

附件四

王部長葡畢使共同聲明書

七六

附件五

葡畢使致王部長照會

七七

王部長復畢使照會

七八

### 附件六

王部長致葡畢使照會

七九

葡畢使復王部長照會

八十

(五) 中西友好通商條約 中華民國十七年十二月二十七日在南京簽字

八一

### 附件一

王部長致西使噶利德照會

八三

西使噶利德復王部長照會

八四

### 附件二

王部長聲明書一

八五

### 附件三

王部長聲明書二

八六



附件四

王部長西囑使共同聲明書

第三部

中德條約 中華民國十七年八月十七日在南京簽字

八

八七

八九